

Международный диалог



Венецианская тайна Достоевского

Мост любви

Русская культура: взгляд из-за рубежа

Торгово-промышленная палата Российской Федерации

Музей Достоевского

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



ЧАСЫ РАБОТЫ:

Вт, Чт, Пт, Сб, Вс: 11.00-18.00

Ср: 13.00-20.00

КАССА ЗАКРЫВАЕТСЯ ЗА 30 МИН. ДО ЗАКРЫТИЯ МУЗЕЯ

Выходной — понедельник

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ

«ЛИТЕРАТУРНО-МЕМОРИАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО»

191002, Санкт-Петербург, Кузнечный пер., 5/2

Тел.: +7 812 571 18 04, +7 812 571 40 31,

+7 921 977 43 00, DOSTOEVSKYMUZEUM.SPB@GMAIL.COM

Федор Достоевский
ЛИТЕРАТУРНО-МЕМОРИАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ
Ф. М. Достоевского

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Предлагаем вашему вниманию первый выпуск журнала «Международный диалог», являющегося частью проекта издательства ДЕАН, цель которого — способствовать восстановлению взаимопонимания между народами.

Президент России Владимир Путин на заседании наблюдательного совета АНО «Россия — страна возможностей» заявил, что «у России очень много друзей в Европе». И — далее: «Я знаю, что люди думают так же, как и мы. И им просто стараются не давать возможности думать: за них думают другие и навязывают им свои стереотипы поведения».

Мы хотим помочь этим людям и предложить альтернативу для формирования собственного суждения о происходящем сегодня.

На обрушившиеся на мир испытания люди реагируют по-разному.

Для себя я придумала девиз — нельзя быть в плену обстоятельств, надо брать обстоятельства в плен — и стараюсь жить и действовать по этому принципу.

Издательство ДЕАН начинает выпуск новой серии: «Русская культура: взгляд из-за рубежа». Начало серии положил выход в свет на русском языке романа известного австрийского актера и писателя Михаэля Дангля «Венецианская тайна Достоевского», презентация которого состоялась 16 мая с.г. в Литературно-мемориальном музее Ф.М. Достоевского в Санкт-Петербурге.

Данный проект выходит за рамки издательской деятельности и становится символом борьбы за идеалы гуманизма и справедливости.

Продолжит серию книга немецкого писателя и музыкального журналиста Майнхарда Зарембы «Сергей Рахманинов. Русский космополит». В данном выпуске опубликовано интервью с автором.

Для пополнения редакционного портфеля мы готовы рассмотреть ваши предложения относительно опубликованных на Западе произведений, соответствующих заявленной тематической направленности.

Важным источником информации является видеоканал «Мост любви», о котором мы также рассказываем в этом номере.

Если вы любите русскую природу средней полосы и хотите зарядиться энергией, посетите Санаторий имени Воровского под Рыбинском, которому в этом году исполнилось сто лет.

На страницах журнала представлены те, кто поддерживает наши начинания, — Общество дружбы с Австрией, Торгово-промышленная палата РФ и гостиница «Эрмитаж».

Надеемся, что общими усилиями мы сделаем один из первых шагов к возобновлению международного культурного диалога, без которого невозможно будущее.

Ваша Наталия Хольцмюллер



СОБЫТИЯ

Союз единомышленников	2
Заслуженное признание	9
Издательство ДЕАН на XVIII Санкт-Петербургском международном книжном салоне	10

РУССКАЯ КУЛЬТУРА: ВЗГЛЯД ИЗ-ЗА РУБЕЖА

Венецианская тайна Достоевского	12
Новая книжная серия	13

ИНТЕРВЬЮ

О музыке. Писатель и музыкальный публицист Майнхард Заремба	14
---	----

ВЕЧНЫЕ ЦЕННОСТИ

Мост любви	16
Санаторий имени Воровского	20

НАШИ ПАРТНЕРЫ

Общество дружбы с Австрией	24
Торгово-промышленная палата РФ	26
Art & Business	29
Отель «Эрмитаж»	30

Контакт: ☎ +7 (812) 712 72 40; WhatsApp: +43 665 652 64 598

zakaz@deanbook.ru; www.deanbook.ru; nat.hol@outlook.com; www.russianball.info

Первое издание проекта «Русская культура: взгляд из-за рубежа», август 2023 г.

Тексты: Наталия Хольцмюллер Верстка и дизайн: Татьяна Букина

Руководитель редакционно-издательского отдела: Илья Проворов

Фото: © ВМКÖS/НВF/Daniel Trippolt, Beate Koltzenburg, Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, пресс-служба ТПП РФ, Санаторий имени Воровского, личные архивы

Обложка: коллаж © Артём Буров

© Издательство ДЕАН, 2023



Союз единомышленников

Презентация русского издания романа «Венецианская тайна Достоевского» известного австрийского актера и писателя Михаэля Дангля прошла в Литературно-мемориальном музее Ф. М. Достоевского в Санкт-Петербурге.

В контексте современной международной обстановки, когда русскую культуру и ее достойнейших представителей всячески пытаются дискредитировать, особенное уважение вызывают те, кто борется с подобной политикой и осуществляют международные культурные проекты.

Так, в конце апреля с.г. в Вене состоялась премьера оперы Мечислава Вайнберга по роману Достоевского «Идиот», с энтузиазмом воспринятая публикой. Ее постановку осуществил известный режиссер Василий Бархатов, главные партии исполняли российские певцы.

В репертуаре Венской государственной оперы — «Спящая красавица» в прочтении ее главного балетмейстера Мартина Шлепфера, в Народной опере — микс «Иоланты» и «Щелкунчика», поставленный Андреем Кайдановским, сыном знаменитого актера Александра Кайдановского, с 16 лет живущим в Австрии и ставшим известным хореографом.

Михаэль Дангль, которого в Австрии и Германии знают и ценят как прекрасного актера театра и кино, восхищается русской культурой, одно из подтвержде-

ний чему — его роман о Федоре Михайловиче Достоевском.

В десять лет Михаэль написал первые стихи и даже один роман, а потом постоянно, с небольшими перерывами, занимался литературной деятельностью, но лишь в сорок лет его литературные занятия приобрели конкретные очертания.

Когда Михаэль Дангль сказал мне, что в год празднования двухсотлетия со дня рождения Достоевского в Австрии выйдет его роман об этом властителе дум, я попросила дать мне рукопись. Ознакомившись с ней, решила, что роман должны прочесть в России, и начала переводить его.

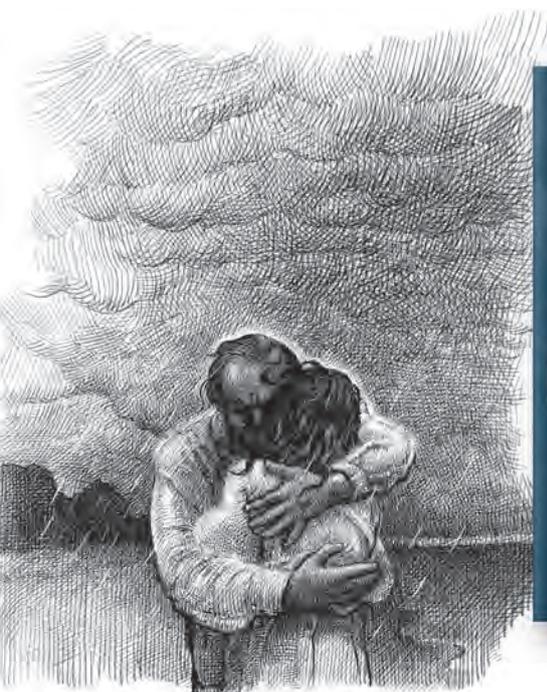
Путь от замысла до его реализации был долгим и нелегким, но мы его одолели.

Конечно, без помощи единомышленников это было бы невозможно. Первым откликнулось Австрийско-Российское общество дружбы, устроившее онлайн презентацию романа, где впервые прозвучала идея о переводе его на русский язык.

Основополагающую роль в осуществлении проекта сыграли президент Общества дружбы с Австрией Александр Николаевич Пронин, оплативший мой труд, возглавляемое им общество, сокращенно называемое ОДА, обеспечившее продвижение и презентацию романа в России,



Генеральный секретарь Австрийско-Российского общества дружбы Маркус Стендер, Михаэль Дангль, Наталия Хольцмюллер и австрийский композитор и дирижёр Роланд Фрайзитцер. Вена, 16 марта 2021 г.



Иллюстрации Никаса Сафронова

и известный русский художник Никас Сафронов, рекомендовавший меня директору петербургского Издательства ДЕАН Евгению Борисовичу Кузьминскому и создавший иллюстрации к роману.

Основная работа легла на плечи Евгения Кузьминского, готовившего в своем издательстве роман к печати. Только благодаря его высочайшему профессионализму нам удавалось преодолевать все тернии на пути к заветной цели.

16 мая в Музее Достоевского состоялась презентация романа, на которую специально для этой цели из Вены прибыл Михаэль Дангль.

Нам необыкновенно повезло, что директор музея Наталия Ашимбаева приняла искреннее участие в проекте. Она прочла роман на стадии верстки, и ее экспертное мнение укрепило нас в том, что решение познакомить читателей России с романом Михаэля Дангля было верным.

Презентация вызвала большой интерес — в уютном театральном зале музея не было свободных мест. Начался вечер с выступления главных действующих лиц. Первым я пригласила на сцену

Михаэля Дангля, для которого это событие стало сюрпризом, о чем он сказал в своем выступлении.

Кормчим проекта был мудрый оптимист Евгений Кузьминский. Когда, казалось, все рушилось, он говорил: «Ну что, все хорошо, работаем дальше». И только благодаря его ангельскому терпению и моей одержимости идеей мы двигались вперед. Евгений Кузьминский появился в моей жизни благодаря Никасу Сафронову, с которым меня познакомил Василий Семенович Лановой, с ним я имела счастье

более десяти лет общаться и осуществлять различные творческие замыслы. На мой вопрос о том, патриот ли Никас, Лановой ответил утвердительно, и художник доказал это на деле. Он поддержал юбилейный Русский бал в венском Хофбурге, участвовал в создании видео для международного канала «Мост любви» и сразу же откликнулся на мою просьбу найти издателя в России, который бы взялся за роман неизвестного в России писателя — задача, согласитесь, не из легких.

Сам Никас предоставил свои работы, посвященные Вене-



Участники дискуссии: Наталия Ашимбаева, Михаэль Дангль, Наталия Хольцмюллер, Евгений Кузьминский, Елена Скворцова



Гости презентации. Мария Белугина задает вопрос

ции, — он разделяет любовь к ней с Достоевским и Данглем, и создал графические иллюстрации к роману. Безусловно, Никас собирался присутствовать на презентации, но по делам должен был лететь в Вену, в чем можно усмотреть некий благодный знак. Однако он подготовил для презентации свое видеообращение.

Наталья Ашимбаева не только любезно предоставила нам кров, но и пригласила на презентацию людей, посвятивших свою жизнь изучению творчества Достоевского. Один из них — Сергей Тихомиров, изучающий в том числе рукописи Достоевского, сообщил на презентации, что обнаружил листок, на котором рукой Достоевского написано: «Россини, Россини, Россини», что для Михаэля было сравнимо с эффектом разорвавшейся бомбы. Его литературная фантазия нашла новое подтверждение своей возможной достоверности.

После презентации я познакомилась с ведущим научным сотрудником Института русской литературы (Пушкинского Дома), доктором филологических наук, профессором Константином Барштом, написавшим

в том числе книгу «Рисунки и каллиграфия Достоевского. От изображения к слову», выпущенную в 2016 году в Италии издательством Lemma Press. Эксперт сообщил мне, что не только слова «Россини, Россини, Россини», но и рисунок, изображающий композитора, сделан самим Достоевским.

Благодаря энергии и вере в проект исполнительного директора Общества дружбы с Австрией Елены Скворцовой состоялось и издание книги, и наше участие в рамках конференции «Достоевский и мировая культура», и презентация в Музее Достоевского. За заслуги в активизации культурного обмена между Россией и Австрией Елена вручила Михаэлю Данглю диплом, подписанный президентом ОДА Александром Прониным.

Главный режиссер Театра имени Комиссаржевской, известный актер Леонид Алимов прочел отрывок из романа, и мастерство его исполнения привело Михаэля Дангля в восторг.

Известно, что Федор Михайлович очень любил музыку и однажды в послании к Тургеневу написал: «Музыка — это тот же язык, но высказывающий

то, что сознание еще не одолело».

В фабулу романа включен ряд произведений русской и зарубежной классики, на фоне которых разворачивается повествование, а эпилог романа описывает российскую премьеру «Маленькой торжественной мессы» Россини, состоявшуюся в Мариинском театре, на которой, по замыслу автора, незадолго до своей кончины присутствовал Достоевский.

Мариинский театр — часть моей жизни, и благодаря его художественному руководителю-директору маэстро Валерию Гергиеву и его сестре — народной артистке РФ Ларисе Гергиевой я осуществила несколько прекрасных проектов.

Лариса, возглавляющая Академию молодых певцов Мариинского театра, с удовольствием согласилась на мою просьбу украсить презентацию выступлением своих воспитанников. Публика приняла их на ура, и это неудивительно.

Лариса Гергиева работала коучем в Метрополитен-опера, в Ла Скала, в Ковент-Гардене, в театрах Сан-Франциско, Флоренции



Главный режиссер Театра им. Комиссаржевской Леонид Алимов читает отрывок из романа



Лариса Гергиева

и Парижа и на основании огромного международного опыта создала собственную систему воспитания певцов, в которой органично соединены лучшие элементы ведущих вокальных школ, прежде всего русской и итальянской. Академия молодых певцов Мариинского театра, которой она руководит с момента ее создания в 1998 году, — визитная карточка Ларисы, что ощущается, как только певцы появляются на сцене. Уделяется внимание всему — фигуре, одежде, сценическому поведению, произношению и произнесению текста. Лариса Гергиева воспитывает «поющего актера», что столь необходимо для достоверности исполнения. Она воспитала целую плеяду певцов, и оперная труппа Мариинского театра в значительной степени состоит из ее учеников.

Лариса Гергиева искренне любит своих зрителей. Все, кто знает эту необыкновенную женщину, наблюдают, как она ежедневно, вопреки протестующему здоровью, тратит силы без остатка, чтобы обогатить духовную жизнь людей.

Общение с ней, к которому столь многие стремятся, — праздник, который я сразу почувствовала, когда услышала по телефону

ее голос. Хотя мы давно не виделись, моментально возникло ощущение, что расстались мы только вчера. Несмотря на то, что солисты Академии очень востребованы и их ежедневный график всегда насыщен, они специально для презентации выучили ряд произведений, которые я просила включить в программу, так как они упоминаются в романе. Это меня очень растрогало, и мне захотелось поделиться с читателями фрагментами из моего интервью с Ларисой, опубликованного в свое время в журнале *Art & Business*, так как в нем говорится о том, что волнует людей и никогда не теряет актуальности.

— *Каково твое credo?*

— Если Господь Бог даровал тебе талант, способность чувствовать, распознавать и творить Прекрасное, ты должен посвятить свою жизнь тому, чтобы передать этот дар другим людям, поделиться с ними Добрым и Великим. К этому я стремлюсь всю свою сознательную жизнь, и сейчас для меня самое главное — заложить фундамент культурных традиций на моей Родине.

Дар, полученный свыше, надо отдать на благо людей, и то, что долго накапливается в тебе, принимает форму различных проектов.

Моя карьера сложилась счастливо. Я выступала в самых знаменитых концертных залах, устраивала в разных странах конкурсы, фестивали, участвовала в постановке оперных спектаклей, но сейчас настал тот момент, когда именно в Осетии возникла благоприятная ситуация: зритель ждет нового, коллеги и друзья поддерживают меня, поэтому, наверное, все и получается. Конечно, это крайне тяжело, временами кажется, что почти невозможно, но вдруг наступает перелом, и все идет как по маслу, как будто кто-то благословил и ведет нас. Все приехали, все встретились, все выступили, и все имели успех. Значит, для этого надо было пройти через испытания и не сдаться.

Может, в это трудно поверить, но порой даже небольшой результат, который достигаешь здесь, на Родине, ценится мною больше, чем успехи за рубежом, и если я удовлетворена результатом, то чувствую это в десять раз сильнее.

— *Считаешь ли ты, что искусство может способствовать стабилизации политической обстановки?*

— История это подтверждает. В течение десяти дней, когда умирал Лев Толстой, прекрати-



После премьеры оперы Россини «Путешествие в Реймс». Лариса Гергиева и маэстро Гергиев

лись даже войны, и я надеюсь, что искусство не потеряло своего влияния на души людей. Фестивали и подобные им яркие события способны переворачивать сознание людей, заставляя их задуматься над тем, как важно, чтобы в нашей жизни все было спокойно, и как необходимо ценить саму жизнь и то, что рядом есть что-то прекрасное. Тот, кто сам не может создавать художественные ценности, должен вдвойне радоваться, что может к ним прикоснуться, впитать их и передать это ощущение своим детям.

— *Что дают тебе твои фестивали?*

— Они меня очень мобилизуют, заставляя усилием воли сделать бросок вперед. Наверное, это свойственно моей натуре. Мне очень нравится увлекать за собой людей, и я очень люблю, когда что-то получается.

В слове «фестиваль» есть нечто особенное, праздничное. Фестиваль означает встречи, наверное, в первую очередь с интеллигенцией, со старыми театрами, но и с новыми поколениями, которые тянутся к театру. С ними тоже очень интересно, и ты ощущаешь, как они растут на твоих глазах. Некоторые благодаря фестивалям так приобщаются к театру, что слушают оперу даже за домашней работой. Или дети, о которых я не устаю говорить. Уже несколько лет на мой фестиваль ходит маленький мальчик с огромным бантом, который вначале говорил мне: «Лариса Гергиевна, я сочиняю музыку и потом напишу для вас оперу». Я жду...

Родители почувствовали, что он тянется к театру, и помогают ему. Одевают как артиста, приводят на концерты и спектакли. Теперь он уже приходит с друзьями, я вижу их в зале. Как замечательно, что ребенок в пять-



Наталья Хольцмюллер и Лариса Гергиева

шесть лет начинает посещать театр, а не крутится без толку на улице.

Мы все вместе — и участники, и организаторы, и особенно, зрители — делаем что-то нужное и хорошее.

Человек, который ходит в театр, следит за премьерами, наслаждается искусством, не сможет совершить ничего ужасного и никогда не повернется к людям спиной.

Мы — на пути, и чем больше — все вместе — людей сможем влюбить в театр, тем лучше станет у нас жизнь.

Поезд тронулся, и остановить его нельзя!

Открыла концерт лауреат международных конкурсов Анастасия Донец.

В 2015 году она прошла стажировку в Опере Монте-Карло, совершенствуясь под руководством дирижеров Лорана Кампеллоне и Ровариса Коррадо и посещая мастер-классы Руджеро Раймонди, и в этом же году стала солисткой Академии.

В ее исполнении прозвучала «Венецианская ночь» столь любимого Достоевским Михаила Глинки и песня Миньон на слове Гёте «Ты знаешь край, где

мирт и лавр растет». В романе эту песню исполняет итальянская актриса Виктория, с которой у Достоевского, в воображении автора этого романа, возникли романтические отношения.

Михаэлю Данглию, как мне кажется, не свойственно импульсивное проявление эмоций. Тем удивительней было наблюдать, как в порыве благодарности он устремился к певице и обнял ее.

Достоевский слышал Глинку в Петербурге на одном из вечеров у своих приятелей, и этот композитор входил в число его самых любимых. Оказавшись по приглашению Россини в компании артистов, друзей, знаменитости, Достоевский в романе спрашивает, знают ли в Италии Глинку, и в частности его романс «К ней».

«Это дивный романс, — смущенно продолжал Достоевский. Как и в начале вечера, он чувствовал себя ужасным дилетантом, но алкоголь придал ему мужества, так что он тихо, однако сохраняя живой, танцевальный ритм романса, пропел первую строчку: — Когда в час веселый раскроешь ты губки. — Радостно приоткрывшиеся губы Виктории вдохновили его на продолжение. — И мне ты воркуешь, нежнее голубки... — и поскольку из-за собственного пения не услышал того, что она сказала, стал петь дальше: — Молчу, не желаю блаженства иного. Все слушал и слушал бы, слушал тебя...

Так как оба его слушателя — остальные уже собирались уходить — ободрительно ему улыбались, хотя не понимали ни единого слова, он перешел ко второй строфе романса, напряжение и возбуждение которого возрастали с каждой строкой:

— Но глазки сверкнули живее кристаллов, — пел он, глядя,

как ему казалось, в искрящиеся глаза Миньон. Но ее зовут Виктория, и она улыбнулась ему, когда он пел про «жемчужные зубки». Достоевский сам удивился, почувствовав, что его слабый голос, оказывается, не лишен приятности. — Теперь я смелее смотрю тебе в очи, — спел он и взглянул на девушку. — Уста приближаю, и слушать нет мочи. Хочу целовать, целовать, целовать!

Достоевский подошел к бурному финалу и закончил со страстью:

— Тебя целовать, целовать, целовать! — протянув к девушке руки с раскрытыми ладонями.

Оба слушателя наградили его аплодисментами. Затем Виктория позвала хозяина и спросила, который час. Услышав ответ, быстро вскочила, обняла и расцеловала Россини в обе щеки, а новому знакомому подала руку. Достоевский, к своему удивлению, взял ее, но, еще не усвоив европейскую манеру пожимать дамам руки, отреагировал слишком поздно, и, пока вставал, она уже убрала руку и убежала».

Тенор Александр Фёдоров, исполнивший этот романс, также лауреат международных конкурсов, в 2017 году стал участником Академии молодых российских певцов при Опере Монте-Кар-

ло и выступал на гала-концерте открытия сезона 2017–2018 годов. Он был приглашенным солистом Государственного театра Брауншвейга и Оперы Граца, участвовал в молодежной оперной программе берлинской «Комише опер» и пел в спектаклях этого театра.

Осенью 2021 года Александр Фёдоров дебютировал в Баварской государственной опере, исполнив три роли в опере Шостаковича «Нос», которой дирижировал Владимир Юровский. С сентября того же года он является солистом Академии молодых певцов Мариинского театра, на сцене которого в 2022 году впервые исполнил партию Ленского в «Евгении Онегине».

После темпераментного исполнения романса «К ней» певец сорвал бурные аплодисменты знаменитой «Тарантеллой» Россини, где его голос буквально сверкал на высоких нотах.

Пианист Василий Попов неоднократно был признан лучшим концертмейстером на все-российских и международных конкурсах. Его ценят в том числе знаменитые певицы. Он аккомпанировал Ольге Бородиной на ее сольных выступлениях в Концертном зале Мариинского театра, московском Концерт-



Юлия Малинова



Анастасия Белугина



Слева направо: Василий Попов, Анастасия Донец и Александр Фёдоров



ном зале имени Чайковского и неаполитанском театре Сан-Карло и Екатерине Семенчук на ее сольных выступлениях в Концертном зале Мариинского театра.

На презентации Василий Попов предстал не только как концертмейстер высшего класса, но и как превосходный пианист, исполнивший ноктюрн «Разлука» Глинки, который в романе при прощании с Достоевским Росси-ни исполняет на валторне.

Из Москвы для участия в художественной программе прилетели участница международного телевизионного фестиваля «Синяя птица», лауреат международных конкурсов Юлия Малинова и руководитель Школы скрипичного мастерства Мария Белугина со своей дочерью Анастасией Белугиной, участницей международного проекта «Вундеркинд» в номинациях «скрипка» и «балет».

С «Синей птицей» меня тоже связывает многолетнее сотрудничество, и ребята, участвовавшие в этом конкурсе и выросшие на моих глазах, всегда с радостью принимают мои приглашения.

Среди них — Юлия Малинова, народная певица, красавица, воплощение России.

Она участвовала в моих проектах в Москве, и каждый раз ее выступление производило сильное впечатление на слушателей. Мы находимся с Юлей и с ее мамой в постоянном контакте, и благодаря этому я в курсе ее достижений. Она не только пробует себя в различных исполнительских манерах, но пишет музыку и слова песен, которые сама и исполняет.

Меня тронуло, что Юлия по первому зову прилетела в Питер на один день, чтобы выступить в концертной программе презентации. Конечно, ее пение покорило слушателей, и песня Александра Морозова «Малиновый звон», которую она так проникновенно

исполняет, стала символом того, что Россия открыта для всех, кто хочет понять ее.

С Марией Белугиной мы также знакомы давно и осуществляли совместные проекты не только в Москве, но и в Вене. Она, по-моему, не расстается с музыкой никогда, и неудивительно, что Мастерская скрипичного искусства, которую она основала вместе с известным музыкантом, альтистом и скрипачем Фёдором Белугиным, ее супругом, — их жизненное пространство, где доминируют профессиональные интересы. Задача Мастерской — с раннего возраста обеспечить полной и всесторонней поддержкой музыкально одаренных детей, развить индивидуальный музыкальный талант каждого ученика и подготовить его к дальнейшей артистической деятельности.

Настя Белугина, их дочь, стала солисткой Мастерской и в свои 13 лет активно выступает с концертами как скрипачка и балерина — удивительное и редкое сочетание.

На мой вопрос, как видит Настя свое будущее, она ответила, что намерена развивать свой сценический образ в этих двух ипостасях, рассматривая скрипку

как свою основную профессию, а балет — как вторую, но очень для нее важную.

На презентации Настя эмоционально и вдохновенно исполнила на скрипке Адажио из «Лебединого озера» и вызвала овации вариациями Эсмеральды из одноименного балета Пуни, ставшими блестящим завершением вечера.

Растроганный до глубины души Михаэль Дангль сказал: «Такую теплоту и сердечность можно встретить только в России, и я обязательно расскажу об этом в Австрии».

И Михаэль Дангль, родившийся на родине Моцарта — в Зальцбурге, и я, уроженка Петербурга, по личным мотивам с 1991 года проживающая в Вене и считающая себя народным дипломатом, — красноречивые доказательства того, что добрая воля и любовь к России способны преодолеть любые преграды.

*Наталья Хольцмюллер,
член Правления Общества
Австрийско-Российской дружбы,
организатор международных
культурных проектов*



Михаэль Дангль и участники программы

Заслуженное признание

Почетное звание *Kammerschauspieler*, которое присваивают за выдающиеся достижения в области театрального искусства, существует с XVII века. Тогда оно звучало как *Hofschauspieler*, то есть «придворный актер», и его получали актеры придворных театров княжеских дворов Габсбургской монархии, включавшей к тому времени, кроме Австрии, также Чехию и Венгрию.

Указом президента австрийской республики Михаэля Ханиша в 1926 году в связи с распадом Австро-венгерской монархии «двор» (Hof) был заменен на «палату» (Kammer), в данном случае — закрытое помещение, используемое в том числе для театральных представлений. В 1971 году *Kammerschauspieler* становится официальным профессиональным почетным зва-

нием, которое присуждается самым популярным служителям Мельпомены.

В июне нынешнего года этим званием были отмечены актеры театра In der Josefstadt Мария Кёстлингер и Михаэль Дангль.

В своей речи на торжественной церемонии по поводу столь высокого отличия директор этого театра Херберт Фёттингер, в частности, сказал, что всеобъемлющий талант Дангля охватывает также сферы литературы и музыки, но основное внимание коллеги по сцене уделил его актерским достижениям:

«...Михаэль Дангль, несомненно, является любимцем публики.

Роли, которые он воплощает, отмечены отточенностью актерской техники. Его шарм ощущается в передаче характеров

юмористических, трагических, обаятельных или даже «стандартных» персонажей. Он тщательно работает над образом, что позволяет ему достоверно и убедительно передать их физические и психические особенности.

Все это — предпосылки для магического воздействия на зрителей, что, за неимением лучшего определения, можно назвать «искусством жить на сцене» — тайной, в которую невозможно проникнуть. Этот дар нельзя приобрести искусственным путем. Им либо обладают, либо — нет. Но, даже обладая им, надо уметь его правильно применять, и Михаэль Дангль знает, как это делать.

Каждый театр должен быть счастлив, если среди его актеров будет Михаэль Дангль!»



Директор театра In der Josefstadt Херберт Фёттингер, актриса Мария Кёстлингер, Михаэль Дангль и государственный секретарь по вопросам культуры Андреа Майер

Издательство ДЕАН на XVIII Санкт-Петербургском международном книжном салоне

Традиционный Санкт-Петербургский международный книжный салон в нынешнем году в третий раз проходил на Дворцовой площади, и это придало мероприятию особую торжественность.

Девизом салона стали слова из Указа Президента Российской Федерации Владимира Путина «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей», подписанного им в ноябре 2022 года:

«Традиционные ценности — это нравственные ориентиры, формирующие мировоззрение граждан России, передаваемые

от поколения к поколению, лежащие в основе общероссийской гражданской идентичности и единого культурного пространства страны, укрепляющие гражданское единство и находящие свое уникальное, самобытное проявление в духовном, историческом и культурном развитии многонационального народа России».

Таким образом, Россия стала оплотом сохранения ценностей, основные из которых должны оберегаться в любой стране. На первом месте по праву стоит жизнь как таковая. Среди понятий, имеющих международное значение, — достоинство, права и свободы человека, патриотизм, гуманизм, милосердие, справедливость, взаимопомощь, взаимное уважение и историческая память.

Международный Санкт-Петербургский книжный салон — одно из подтверждений воплощения в жизнь Указа президента.

Книжные ярмарки, выставки, салоны — всегда праздник, свидетельство того, что Россия по-прежнему остается одной из самых читающих стран в мире.

Я помню, как в 1990–1991 годах в «Доме книги» в Санкт-Петербурге можно было купить, пожалуй, только пятитомник избранных произведений Мао Цзэдуна на русском языке. Даже Ленина раскупили...

Теперь же в год выпускается до 100 000 книг, и в любом книжном магазине глаза просто разбегаются.

Большинство издательств, представленных на салоне, предлагали широкий ассортимент своей продукции.

Издательство ДЕАН ограничилось самым актуальным проектом — романом известного австрийского писателя и актера Михаэля Дангля «Венецианская тайна Достоевского» в моем переводе.

Стенд, оформленный иллюстрациями Никаса Сафронова, созданными специально для этой книги, привлекал внимание посетителей своей элегантно-лаконичностью и, конечно, именами — великий Достоевский и новый для России автор — австриец Михаэль Дангль. Я пыталась вовлечь в беседу всех, у кого замечала интерес к новинке издательства, и практически не слышала ни одного негативного отзыва ни об Австрии, ни об идее автора написать литературную фантазию на тему из жизни Достоевского. Напротив, большинство приветствовало такой подход, позволяющий обогатить собственное представление о личности русского гения, что подтверждают отзывы тех, кто прочитал книгу и потом написал нам о своих впечатлениях:

«Я преподавала литературу в школе более 45 лет и думала, что неплохо знаю творчество Фёдора Михайловича Достоевского, но оказалось, что это не совсем так. Прочитав книгу австрийского писателя Михаэля Дангля «Венецианская тайна Достоевско-



Евгений Кузьминский и Наталия Хольцмюллер

го», я открыла для себя другого Достоевского, как человека искреннего и откровенного. Большое спасибо Михаэлю за глубину и понимание русского гения. Перевод Наталии Хольцмюллер точен, художествен, поэтичен, а иллюстрации Никаса Сафронова — выше всяких похвал».

Любовь Томилина

А вот пример того, что писали посетители салона:

«Очень любопытное издание представило Издательство ДЕАН. Занимаюсь изучением творчества Достоевского, записываю видеолекции по его книгам и биографии, собираю малоизвестные факты о его жизни, регулярно участвую в «Дне Д».

Мое внимание привлекла необычная книга под названием «Венецианская тайна Достоевского», автор которой — австрийский писатель Михаэль Дангль, и я обязательно ее прочитаю».

Случайное знакомство с известным скульптором и архитектором Вячеславом Бухаевым стало началом интересного общения. Вячеслав присутствовал

на презентации романа в Музее Достоевского, где приобрел книгу.

На следующий день он позвонил мне и сказал, что до глубокой ночи читал роман и с трудом от него оторвался. Я попросила его высказать свое мнение более пространно, и Вячеслав с удовольствием согласился:

«Спасибо большое за вчерашний вечер. Актер и режиссер Леонид Алимов прекрасно прочел отрывок из «Венецианской тайны Достоевского», и мне сразу захотелось начать читать роман. Вцепился в книгу уже дома и не мог оторваться, дочитал до половины. Замечательный перевод! Автор здорово придумал сюжет, отличающийся точностью повествования, колоритным описанием среды и «портретными» зарисовками Венеции. Чувствуется, что это писал талантливый и увлеченный человек. Огромное удовольствие! Удивительно, как точно он чувствует русский характер, как глубоко проникает в русскую душу. Это — хорошая литература, где все просто и емко, что сегодня большая редкость.

Я всем рассказываю про эту книгу и по убеждению пропагандирую ее».

*Архитектор-художник,
академик Российской академии
художеств, лауреат
государственных премий,
профессор Вячеслав Бухаев*

Проложить путь нового романа к читателю помогают в том числе сотрудник представительства МИД в Санкт-Петербурге Андрей Сургаев, директор Литературно-мемориального музея Ф. М. Достоевского в Санкт-Петербурге Наталия Ашимбаева, заведующий отделом критики старейшего в России «толстого» литературного журнала «Звезда» Алексей Пурин, ответственный секретарь Ленинградского областного отделения Союза писателей России Сергей Порохов и многие другие.

Надеемся, что общими усилиями мы достигнем того, что роман Михаэля Дангля «Венецианская тайна Достоевского», ставший бестселлером в немецкоговорящих странах, оценят и полюбят читатели России.



Андрей Сургаев

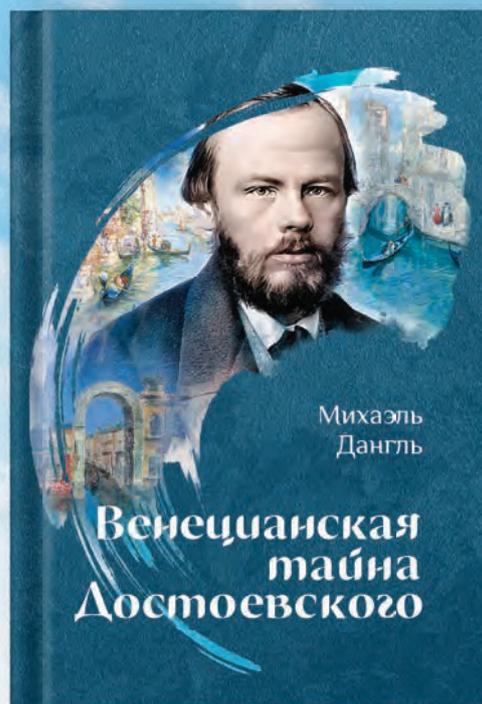
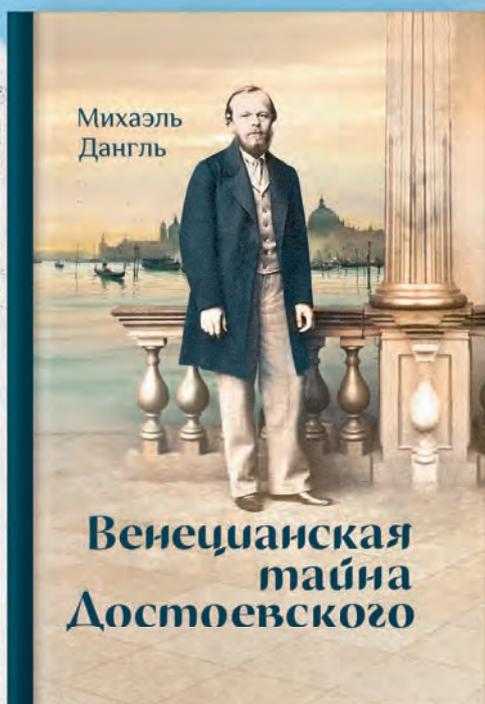


Наталия Хольцмюллер с Вячеславом Бухаевым и его супругой Соней

Издательство ДЕАН представляет:

Михаэль ДАНГЛЬ

ВЕНЕЦИАНСКАЯ ТАЙНА ДОСТОЕВСКОГО



Предлагаем Вашему вниманию бестселлер известного австрийского писателя и актера Михаэля Дангля, впервые переведенный на русский язык. В необычной книге, где реальность сочетается с вымыслом, происходит созданная фантазией автора встреча Федора Достоевского и Джоаккино Россини, отражающая глубокую и актуальную идею международного культурного диалога.

«В основе захватывающего романа лежат фантазия, мистификация и, конечно, любовь к творчеству русского писателя и к искусству как силе, побеждающей обстоятельства и время».

Наталья Ашимбаева, директор Музея Ф. М. Достоевского



191119, Санкт-Петербург, ул. Константина
Заслонова, 17 (ст. метро «Лиговский проспект»)
Тел. (812) 712-27-40, 764-52-85
E-mail: zakaz@deanbook.ru
www.deanbook.ru



Издательство ДЕАН продолжает серию

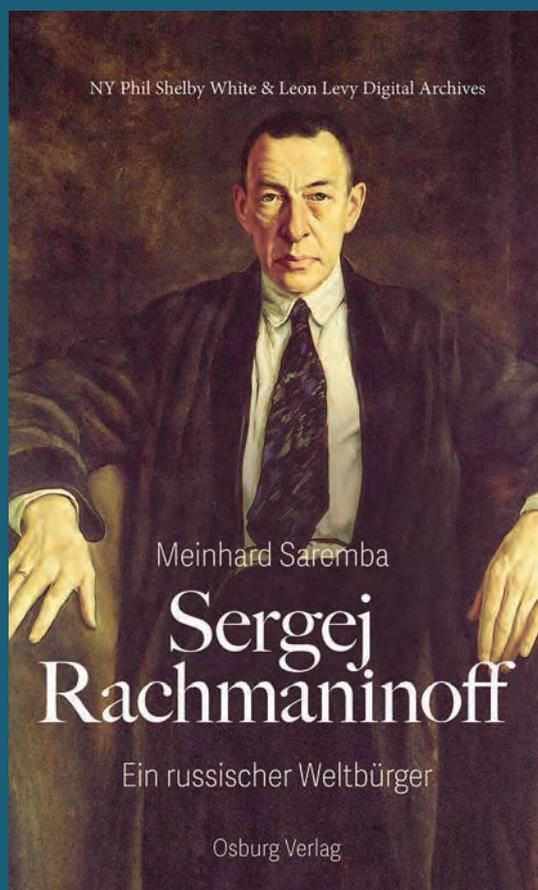
«РУССКАЯ КУЛЬТУРА: ВЗГЛЯД ИЗ-ЗА РУБЕЖА»

В мире есть немало людей доброй воли, понимающих всемирное значение русской культуры. Они не только любят русскую литературу, музыку, кино, балет, но и занимаются важнейшей работой — строят мосты понимания и взаимного уважения между культурами и народами.

Цель новой серии — знакомить российских читателей с творчеством этих людей — настоящих гуманистов, отстаивающих истинные, общечеловеческие ценности.

Открыл серию роман известного австрийского актера и писателя Михаэля Дангля, получивший в русском переводе название «Венецианская тайна Достоевского» и вызвавший положительные отклики как у литературоведов и знатоков творчества Достоевского, так и у широкого круга читателей.

В настоящее время начинается работа над изданием новой книги немецкого писателя и музыкального публициста Майнхарда Зарембы «Сергей Рахманинов. Русский космополит».



О музыке

Интервью с немецким писателем и музыкальным публицистом Майнхардом Зарембой

Н.Х.: Что вы можете сказать о роли музыки в современном обществе?

М.З.: Музыка — культурная ценность, без которой невозможно представить себе современный мир. Один из выдающихся композиторов — Бенджамин Бриттен однажды очень точно выразился по поводу того, что сочинение музыки не должно превратиться в самоцель, что надо создавать произведения, соответствующие замыслу, чтобы целеустремленно взаимодействовать со своими собратьями.

Даже если поначалу использованный композитором язык

покажется непривычным, им можно овладеть, как любым иностранным языком. После соответствующих объяснений и перевода Бриттен испытал сильные эмоции на спектаклях традиционного японского театра но, возникшего в XIV—XV веках. Под воздействием этих впечатлений он написал оперы-притчи «Река Керлью» и «Блудный сын». «Блудного сына» композитор посвятил своему другу Шостаковичу, а тот, в свою очередь, посвятил ему свою Четырнадцатую симфонию на стихи Лорки, Апполинера, Кюхельбеккера и Рильке.

Н.Х.: Что вас особенно интересует в мире музыки?

М.З.: Мне очень интересно знакомиться с новыми для меня оркестрами и особенно с новыми концертными залами. Сильное впечатление произвели на меня концертный зал в Линце Brucknerhaus, филармония в Бамберге, Liederkhalle в Штутгарте, Большой зал Санкт-Петербургской филармонии и Концертный зал Мариинского театра в Санкт-Петербурге. К числу моих любимых оркестров, концерты которых я неоднократно посещал, относятся лондонский Royal Philharmonic Orchestra, Bambergер Symphoniker и оркестр Мариинского театра. Мои любимые композиторы — Сибелиус, Рахманинов, Элгар и Верди.

Н.Х.: Как у вас возникла идея написать книгу о Сергее Рахманинове?

М.З.: Я уже упомянул, что Рахманинов является одним из моих любимых композиторов. Первое соприкосновение с его музыкой состоялось у меня лет тридцать назад. Это были его оркестровые сочинения и фортепианные концерты. Если возникает замысел написать объемную биографию, надо изучить то, что уже написано, но не «пережевывать» других авторов. Я с большим энтузиазмом и убежденностью занимаюсь композиторами из Америки, Скандинавских стран, Великобритании и России. Для меня они — великие музыканты. В Рахманинове меня восхищает, что он был не только выдающимся композитором, но также дирижером и пианистом. В этом плане его можно сравнить только с одним музыкантом XX века — с Бенджамином Бриттеном.

После длительного изучения жизни и творчества Рахманинова я пришел к выводу, что надо по-новому оценить уртексты многих его произведений, а также Первую симфонию. Мне импонирует также его обращение к живописи — в этюдах-картинах и в «Острове мертвых». Его оперы «Скупой рыцарь» и «Франческа да Римини» должны входить в основной репер-



Майнхард Заремба у входа в Музей Достоевского в Санкт-Петербурге, май 2018 г.

туар театров наряду с одноактными операми Леонкавалло, Масканы и Пуччини.

Меня впечатляет интерес Рахманинова к техническим новинкам и его гуманизм. Эмоциональная музыка этого композитора трогает сердца людей с разным жизненным опытом. Она находилась на вершине тогдашней английской, американской, и скандинавской симфонической музыки и сегодня волнует людей всего мира.

Н.Х.: Что представляется вам важным для популяризации музыки?

М.З.: Много повидавший Иегуди Менухин в одном из интервью заметил, что мы не сможем понять народ или нацию, если не познакомимся с их музыкой. В моих опубликованных книгах об опере, об английских композиторах, о Леоне Яначеке, о Верди, а также о дружбе Брамса с Кларой Шуман и Бенджамина Бриттена с Дмитрием

Шостаковичем мне было важно писать не только о музыке, но также о ее творцах и об исторической эпохе. Это стало определяющим и для моей работы над биографией Рахманинова. Надеюсь, что мои книги внесут вклад в понимание культур разных народов.



На набережной Невы, 2018 г.

Мост любви

@Bridge_of_Love

В мае 2022 стартовал видеоканал «Мост любви», доступный для просмотра не только в России, но и в разных странах мира.

Видеосюжеты посвящены взаимопроникновению культур и традиций, истории тех, кто готов к диалогу и признает роль культуры в нормализации международной обстановки.

Противостоять преднамеренно создаваемому непониманию между людьми можно и должно средствами искусства, призванного не разделять, а сохранять и объединять.

Канал «Мост любви» является сегодня одним из редких источников объективной информации о России за ее пределами, своего рода окном в Россию.

Его цель — напомнить тем, кто заблудился в дебрях противоречивой, часто трагической информации, что мы живем на прекрасной планете Земля, что она у нас общая и что места на ней хватит всем.

Одним из первых канал поддержал специальный представитель Президента РФ по международному культурному сотрудничеству Михаил Ефимович Швыдкой:

«Приветствую вашу инициативу по учреждению канала, нацеленного на продвижение российской культуры и традиций дружбы между народами. Уверен, что голос людей, любящих Россию и ее культуру, сегодня, как никогда, важен.

От всего сердца желаю вам удачи!»



Наталья Хольцмюллер
и Байрам Инан



Михаил Швыдкой

Сюжеты для видео снимались как в России, так и в Австрии, и в Турции.

Нам были интересны высказывания о роле культуры в современном мире и о взаимопонимании между людьми.

Вот что сказал менеджер по туризму Байрам Инан (Турция):

«Канал «Мост любви» способствует сближению людей, поэтому я приветствую этот проект. Русские — умные, интеллигентные люди, и остается только пожелать, чтобы как можно больше россиян приезжало в Турцию. Мы стремимся к тому, чтобы наши многолетние контакты постоянно развивались, ведь это помогает лучше понять друг друга. Русская культура — великая культура. Это касается и искусства, и литературы, и образования, которое является неотъемлемой частью культуры.

Мой любимый балет — «Лебединое озеро». В Турции его знают и любят. Он вызывает сильные эмоции. Мечтаю увидеть этот шедевр в Большом театре в Москве».

В видео «Диалог культур» мы рассказали в том числе о музыкальном вечере, состоявшемся в Австрии.

В программе приняли участие оперная певица Ольга Червински, оперный певец Хорхе Альберто Мартинез, пианист и композитор Павел Зингер.

На следующий день после концерта я встретила в парке исторического отеля Marienhof, где в том числе проводятся куль-

турные мероприятия, с одним из известных представителей австрийского общества — Иоханнесом Хюбнером, политиком и адвокатом, и попросила его поделиться своими впечатлениями:

«Отель Marienhof долгое время был «спящей красавицей», и лишь четверть века назад к нему вернулись былые блеск и величие.

Вчерашний вечер идеально вписался в его атмосферу. Этот вечер был организован Австрийско-Российским обществом дружбы, в самом названии которого определено основное направление его деятельности. В программе была представлена как европейская, так и русская музыка. Мы слушали итальянские, австрийские, венские и русские мелодии в исполнении двух превосходных певцов.

Н.Х.: Какую роль, по вашему мнению, может играть культура в это, мягко говоря, непростое время?

И.Х.: Вопрос в том, какую роль могла бы играть культура. Сейчас она может играть только очень



Участники концерта

ограниченную роль, поскольку те, кто управляет общественными процессами, сковывают ее свободу и используют в своих целях, — это то, что американцы называют «лоббизмом» или Cancel Culture, то есть запрет на культуру. Они выбирают тех, кто имеет право выступать — петь или дирижировать, исключая неудобных.

Н.Х.: Но мы боремся против этого!

И.Х.: Да, и это необходимо!»

Видео канала «Мост любви», согласно объективной статистике, посмотрели жители более тридцати стран мира, в том числе США, Великобритании, Польши, Франции, Бельгии, Индии и Японии. Основная возрастная категория: 27–35 лет.

Лидеры просмотров — Россия, Украина, Казахстан, Турция, Италия и Латвия.

Наибольший интерес вызвало видео «Никас Сафронов. Глазами художника».

Несколько лет назад нас познакомил Василий Семенович Лановой. В декабрьский вечер 2015 года я пришла в студию художника в Брюсовом переулке и сразу окунулась в атмосферу, которая была мне знакома

по сотрудничеству с Ильей Сергеевичем Глазуновым. Это — вихрь творческой энергии, который тут же закружил меня.

Никас поразил своей открытостью общения и мгновенной реакцией на новую информацию. В результате этой встречи художник оказал финансовую помощь юбилейному, десятому Русскому балу, проведение которого из-за недостатка средств находилось под угрозой.

На протяжении прошедших лет мы периодически встречались, я делилась с Никасом своими проектами, направленными на укрепление позитивного образа России в мире, что в нынешней ситуации приобретает особое значение, и вот мы встретились в его студии для интервью каналу «Мост любви».

Н.Х.: Как ты глазами художника, человека и гражданина видишь сегодняшнюю Россию и сегодняшний мир?

Никас: Сложный вопрос. Ведь мы не знаем, что будет завтра. А сегодня у России появился некий шанс, дающий возможность реализовать проекты, которые ранее были невозможны в силу зависимости от мира и Европы.



Наталья Хольцмюллер и Иоханнес Хюбнер



Никас Сафронов

Европа погрязла в сложных перипетиях, но простой народ хочет хлеба, зрелищ, получать удовольствие от простых вещей, и когда его этого лишают, возникает невольное возмущение. Для обычных людей с незасоренным сознанием всегда было и будет важно общаться, торговать, дружить с Россией, поддерживать те же добрососедские отношения, которые были и раньше.

Н.Х.: Я знаю, что ты любишь сказки. Ты веришь в счастливый конец, веришь, что добро победит зло?

Никас: В сказке все заканчивается положительно, с хорошим концом.

Я уверен, что с Европой мы найдем понимание и все это произойдет в ближайшем будущем. Ведь наш Мир, сама Земля, — очень маленькая и очень незащищенная, особенно сегодня. И нам как никогда нужно находить компромиссы для гармоничного сосуществования.

Еще со времен декабристов мы знаем фразу из стихотворения Александра Одоевского: «Из искры возгорится пламя...»

Если в те годы это касалось только одной страны — России, то сегодня это касается всего мира. Не стоит забывать высказывание Эйнштейна: «Я не знаю, какое оружие будет использоваться в Третьей мировой войне, но Четвертая мировая война будет вестись палками и камнями». Как говорят, не приведи господь!

Но если исключить эту глобальную опасность, следует при-

знать — несмотря на то что мы живем в непростое время, оно тем не менее исторически интересно как время перемен.

Людам иногда нужна встряска для того, чтобы они поняли, как быть и как жить дальше в этом связанном друг с другом мире.

Я уверен, что все встанет на свои места и все восстановится. Иначе просто нельзя. И искусство в этом процессе может сыграть значительную роль — в виде фильмов, книг, живописи. Мы помним, какие проникнутые глубоким смыслом лозунги были во время Великой Отечественной войны. Вспомним Пикассо и его картину «Герника», вспомним «Ленинградскую» симфонию Шостаковича. Я также в своем творчестве пытаюсь фиксировать важные события нашего времени».

Эти мудрые, проникновенные и провидческие слова меня очень порадовали, и, конечно, их подтверждают полотна в стиле символизма, созданные художником.

Символизм Никаса основан на использовании и сопостав-



Воспоминания о будущем, или Сон Брейгеля. Никас Сафронов

лении различных живописных техник, благодаря чему возникают многослойные работы, где из-под одной эпохи проступает другая.

Никас: У меня есть картина, которую я первоначально написал как копию полотна Брейгеля «Слепые», находясь в 1988 году в Неаполе. На ней изображен сюжет библейской притчи «Слепой ведет незрячего», в которой Иисус говорит: «Они слепые вожди слепых; а если слепой ведет слепого, то они оба упадут в яму». Я переосмыслил и пере-

писал эту работу в стиле Dream Vision. На заднем плане подсвечены знаковые европейские строения — Эйфелева башня, Биг-Бен и музеи Флоренции — символы мировой культуры. А на переднем плане я изобразил пожарище, в котором горят книги, как когда-то были сожжены библиотека в Константинополе, храм Артемиды, или как во времена нацизма в Европе сжигали книги писателей-философов и уничтожали культуры многих стран. Это — некая иллюстрация сегодняшнего мира и сегодняшней Европы.

Есть у меня и другая картина — «Адам и Ева, или Весна в Раю», где мужчина и женщина символизируют возрождение нового мира. Два новых цветка, распустившихся в райском саду. Адам и Ева — это всегда начало, аксиома, на которой строится вся наша жизнь, как бы мы ни пытались найти и придумать другие аксиомы и другие начала».

Мы надеемся, что видео канала «Мост любви» подарят вам яркие эмоции и укрепят в сознании, что справедливость обязательно восторжествует.



Адам и Ева, или Весна в Раю. Никас Сафронов

Здесь хорошо...

*Здесь хорошо...
Взгляни, вдали
Огнём горит река;
Цветным ковром луга легли,
Белеют облака...*

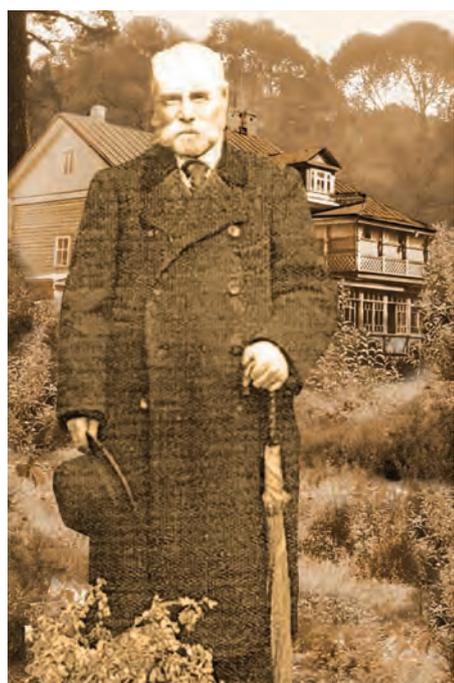
Эти строки Галины Галиной, современницы Рахманинова, положенные им на музыку, словно написаны о том живописном месте, где теперь располагается Санаторий имени Воровского, которому в нынешнем году исполнилось сто лет.

В XIX веке здесь находились купеческие дачи, первую из которых построил для себя Иван Дурдин, представитель известной династии пивозаводчиков.

Его загородный дом в неорусском стиле был отделан с большим вкусом. Березовый гарни-



Березовый гарнитур с иллюстрациями Анны Сытовой



Иван Иванович Дурдин — младший (1852–1918)

тур, изготовленный специально для дачи, был украшен иллюстрациями к русским народным сказкам, которые создала его супруга Анна Сытова, дочь потомственного почетного гражданина Санкт-Петербургского 1-й гильдии купца Василия Егоровича Сытова.

Иван Дурдин прожил достойную жизнь. Он неоднократно избирался гласным в Рыбинскую городскую думу и Рыбинское уездное земское собрание, был членом попечительного совета Рыбинской женской гимназии, делал пожертвования для церкви. Его наградили серебряной медалью на Станиславской ленте для ношения на шее, золотыми медалями на Станиславской и Аннинской лентах.

Богатые рыбинские купцы не случайно выбрали эту местность для своих загородных дач. Их привлекли красоты природы — смешанный лес с соснами и холмистая равнина, по которой петляет речка Черемуха, берущая свое начало в Вареговых болотах и впадающая в центре Рыбинска в Волгу. По одной версии это название произошло оттого, что по берегам реки росли кусты черемухи. Но есть и другое объяснение. В своем течении река пробивалась через мхи, поэтому прежде ее называли «Черемха». Однако прижилось более приятное и вызывающее приятные ассоциации название. Когда-то Черемуха была полноводной, и купцы по вечерам любили кататься по ней на лодках.



Отдыхающие на открытии Дома отдыха



Эти лодки с навесами от солнца были украшены цветами. Собирались компаниями, пели романсы под гитару. Теперь подобное можно увидеть, пожалуй, только в исторических фильмах.

В 1921 году Совет народных комиссаров издал декрет о домах отдыха, в котором говорилось о том, что наиболее хорошо сохранившиеся дачи и монастыри должны принадлежать советам народных депутатов и использоваться как санатории и дома отдыха.

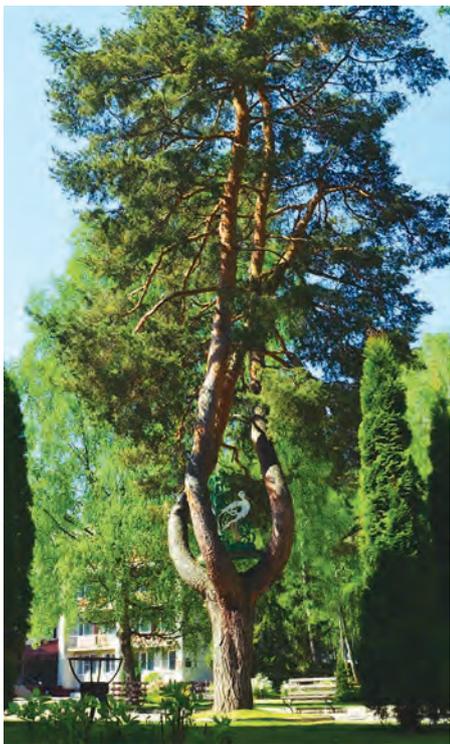
Торжественное открытие первого в Ярославской области Дома отдыха состоялось 4 июня 1923 года. За сто лет проделан большой путь, преодолено много преград, но цель достигнута — Санаторий имени Воровского стал местом, куда обязательно хочется вернуться и где вас всегда ждут.

Для меня стало потребностью приезжать сюда и летом, и зимой, и я чувствую себя здесь в самом деле как дома. Не случайно тот, кто однажды побывал в Воровском, как я и мой муж-австриец, приезжают сюда ежегодно.

В книге отзывов отдыхающие пишут о добрейшем персонале, который они готовы расцеловать. С удовольствием присоединяюсь к этим отзывам, поскольку сразу почувствовала их правдивость. Все сотрудники, с которыми мы соприкасались, работают с полной отдачей, выполняя свой профессиональный долг под умелым руководством генерального директора Наталии Кузнецовой и главного врача Людмилы Соловьевой.

Мы с мужем отметили, что комплексное лечение на уровне мировых достижений медицины стоит здесь значительно дешевле, чем в Европе.

Так как я предпочитаю активный отдых, день в санатории пролетает для меня мгновенно. Летом я встаю очень рано, сразу иду на лужок у Черемухи и под пение птиц делаю физзарядку на возду-



Наталья и Ольга

хе, встречая восход солнца. Ощущение непередаваемое!

Завтрак и вообще питание в столовой мне нравятся. Есть блюда, качество которых — на уровне ресторанных, например котлеты по-киевски. С большим удовольствием я ем супы и разнообразные салаты, отмеченные гастрономической изобретательностью.

После завтрака начитается «рабочий день» пансионеров, и они спускаются с этажа на этаж, из корпуса в корпус, чтобы вовремя попасть на процедуры. Конечно, новичку поначалу трудно ориентироваться, поскольку в комплексе зданий много переходов, но и персонал, и более опытные пациенты всегда помогут.

Мой рабочий график открывает посещение бассейна. Уже по пути туда я предвкушаю радость встречи с теми, кто там работает. С ними можно пошутить, обменяться новостями, и они всегда дают понять, что любой пациент для них важен.

То же отношение встречаешь и на других процедурах.

Обязательная часть моей каждодневной программы — посе-

щение тренажерного зала и тренировки с Эдуардом Хвесиком, знатоком своего дела. Для каждого он подбирает индивидуальные программы и внимательно следит, как они влияют на тех, кто занимается у него регулярно. В тренажерном зале хорошее оборудование, там всегда звучит душевная музыка, и занятия превращаются в развлечение.

Огромное и уникальное удовольствие — плавать в речке Черемухе вместе с утками, неотъемлемой частью «дома Воровского», как нередко называют санаторий. Речка хоть и обмелела, но вода в ней не содержит никаких вредных веществ, и доказательство тому — уточки, которые всегда избегают загрязненные химическими отходами водоемы. Здешние утки абсолютно не боятся людей и плавают буквально с ними рядом. Они не улетают и зимой, видимо, потому, что отдыхающие их подкармливают в любое время года. Это целый ритуал — идти на берег, кормить уток и наблюдать за их реакцией, которая часто бывает забавной для человеческого восприятия.

В санатории Воровского я встретила женщину, которая произвела на меня глубокое впечатление, — Ольгу Хвесик, отвечающую за культурный досуг. За время своей многолетней работы в санатории она стала одним из его символов. Обладающая неиссякаемой фантазией и бьющей через край энергией, Ольга постоянно придумывает новые затеи, в которые вовлекает гостей санатория. Это и различные тематические, танцевальные и музыкальные вечера, и мастер-классы, и разнообразные экскурсии, и многое другое. Скучать и болеть гостям здесь некогда!

Нежизнеспособным «европейским ценностям» противостоят ценности вечные — гуманизм, справедливость, искренность и благородство.

Этот список можно продолжить и, безусловно, включить в него Санаторий имени Воровского, сотню лет хранящий и развивающий то, что помогает людям обрести и сохранить радость жизни.

Наталья Хольцмюллер



Встреча с фольклорным ансамблем «Игрица»



<https://san-vor.ru/>



Общество Дружбы с Австрией



Региональная общественная организация «Общество дружбы с Австрией» (ОДА) создана в 2013 году. Среди ее членов государственные чиновники, академики, авторитетные деятели науки и культуры, руководители общественных организаций. Президентом и главой президиума является Александр Николаевич Пронин.

Диалог России со странами Европы в настоящее время обрел особое значение в связи с напряженной политической и экономической обстановкой в мире, и роль организаций, призванных поддерживать двусторонние контакты с Австрией, помогать осуществлению в обеих странах различных международных мероприятий, трудно переоценить.

Общество дружбы с Австрией являет собой пример того, как надо выстраивать добрососедские отношения.

Когда-то общество «СССР — Австрия» возглавлял выдающийся композитор современности Дмитрий Шостакович, и, учитывая его искреннюю гражданскую позицию, делал он это по убеждению.

Почетный президент Общества дружбы с Австрией — летчик-космонавт СССР, Герой Советского Союза, врач-кардиолог, ученый и общественный деятель Олег Атьков.

ОДА консолидирует общественные, молодежные и культурные российско-австрийские связи, стремясь к укреплению позитивного имиджа России за рубежом.

Большое внимание уделяется мемориально-патриотической работе с соотечественниками и гражданами Австрийской Республики, выступающими за активизацию многостороннего европейского сотрудничества на базе народной дипломатии, проводятся мероприятия по сохранению в Австрии исторического наследия, связанного с освобождением Европы от нацизма.

Для поддержки русского языка и культуры на территории Австрии и развития культурных обменов реализуются межстрановые проекты, проводятся конкурсы и олимпиады. Ведется работа с австрийскими образовательными учреждениями, где изучают русский язык, и с иностранными школами на территории России.

Задача ОДА — строительство моста дружбы между Россией и Австрией.



Визит в Торгово-промышленную палату Российской Федерации

В завершение своей очередной поездки в Москву я удостоилась чести быть принятой президентом Торгово-промышленной палаты Российской Федерации Сергеем Катыриным.

Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ) — старейшее объединение предпринимателей, представляющее интересы широкого спектра российского предпринимательства — от малого бизнеса до крупных концернов, промышленных и финансовых групп, работающих во всех отраслях российской экономики. Институт

торгово-промышленных палат — общепризнанный во всем мире инструмент взаимодействия органов власти и бизнеса.

ТПП РФ является членом многих международных организаций и обладает уникальными исторически наработанными контактами по всему миру, содействуя развитию экспорта российских товаров и услуг и формированию позитивного имиджа производителей из России.

Торгово-промышленная палата РФ расположена в историческом центре Москвы — Ки-

тай-городе — в здании второй половины XIX века, в котором ранее располагалась Московская биржа.

Деловая и одновременно уютная атмосфера, которая меня окружила, расположила к непринужденному общению.

Н.Х.: Сергей Николаевич, а с чего началась история Торгово-промышленной палаты?

С.К.: Первая попытка создать объединение российских купцов и промышленников была предпринята в феврале 1727 года. Речь идет об указе Екатерины I. Документ, цитирую его по фотокопии, предписывал «известному числу фабрикантов... хотя бы на один месяц зимою в Москву для совета съезжаться, а когда о каких-либо важных делах указа требовать надлежит, о том им доложить в Коммерц-коллегию». К сожалению, все это тогда осталось только на бумаге. Создали лишь комиссию для приема жалоб фабрикантов.

Н.Х.: Но предприниматели все же получили больше возможностей представлять свои интересы?

С.К.: Устав Московского биржевого комитета 1869 года предусматривал право членов комитета обсуждать предложения по развитию торговли и промышленности и направлять их в госструктуры. Надо сказать, что тогда биржей именовалось



Сергей Катырин и Наталия Хольцмюллер



не только собственно место торгова, но и сообщество участвующих в нем лиц. Иными словами, в отличие от западноевропейских, российские биржи через свои комитеты стали на практике выполнять ряд функций торгово-промышленных палат.

Строительство на Ильинке первого здания биржи, завершенное в 1839 году, обошлось в полмиллиона рублей. Между двумя арочными входами размещалась терраса, где поначалу на свежем воздухе и собирались маклеры, почему-то долго не желавшие работать в главном зале.

Во второй половине XIX века Ильинка окончательно превратилась в главную деловую улицу Москвы, а площадь перед биржей стали называть Биржевой. Сама биржа оказалась тесной, и в 1873–1875 годах ее основательно перестроили и расширили. Нынче это здание Торгово-промышленной палаты России.

Н.Х.: Чем сегодня ТПП отличается от других объединений бизнеса?

С.К.: Торгово-промышленная палата РФ — организация,

которая универсальна для бизнеса. Среди членов палаты и малый, и средний, и крупный бизнес, и все отрасли представлены. И все равны, с одинаковым правом голоса. Только нашей организации государство делегировало ряд своих функций. Мы выдаем сертификаты происхождения, делаем заключение на степень локализации той или иной продукции для участия в госторгах.

По итогам 2022 года 46 торгово-промышленных палат создали 228 представительств, филиалов, обособленных подразделений, где в том числе работают 119 общественных представителей. Палаты вместе с представительствами образуют «сетку инфраструктуры поддержки бизнеса», охватывающую более 350 городов и муниципальных образований. Приоритетной задачей является не только дальнейшее расширение географии присутствия ТПП за счет развития сети представительств, но и повышение эффективности их работы.

Н.Х.: Как российскому бизнесу работает в условиях регулярно продлеваемых санкций против России?

С.К.: Российский бизнес оказался очень мобильным и смог быстро адаптироваться к западным санкциям. Это можно заметить хотя бы по тому, что население не почувствовало ни товарного дефицита, ни провалов в ассортименте продукции.

Однако преодолен лишь первый рубеж. Еще предстоит работа по выстраиванию контактов с локальными игроками, решение вопросов логистики, цепочек поставок, коопераций. Настройка всех процессов может занять некоторое время. Могу предположить, что к концу года этот вопрос будет снят, чему,

кстати, наша палата активно содействует.

При этом уже можно констатировать, что около 75% российских компаний, которые потеряли зарубежных партнеров, нашли новых — как на внутреннем рынке, так и на рынках дружественных стран.

Хочу также заметить, что в России продолжают работу три четверти иностранных компаний из тех, которые были тут годом ранее и не стали уходить с рынка. Многие верят в хорошие перспективы развития экономики, их устраивает деловой климат.

Н.Х.: Что для бизнеса самое неприятное, кроме прямых материальных потерь, в санкциях и ваших ответных мерах?

С.К.: Потери от санкций и наших ответных мер измеряются сегодня в сотнях миллиардов долларов. Но главный ущерб в том, что была серьезно отравлена атмосфера взаимного доверия, которую мы и Запад создавали десятилетиями, учась доверять друг другу, ценя это. Вот очень плохой урок на будущее и самое неприятное во всей этой истории с санкциями.

Н.Х.: Считаете ли вы, что союз искусства и бизнеса является эффективным?

С.К.: Убежден в этом. Для бизнеса это участие в создании и поддержании духовных и культурных ценностей народа. Для культуры, которой всегда нужна поддержка, это возможность реализовать смелые замыслы, создавать и поддерживать именно тот культурный код, без которого невозможно существование нации, частью чего является и предприниматель. Это как сообщающиеся сосуды.

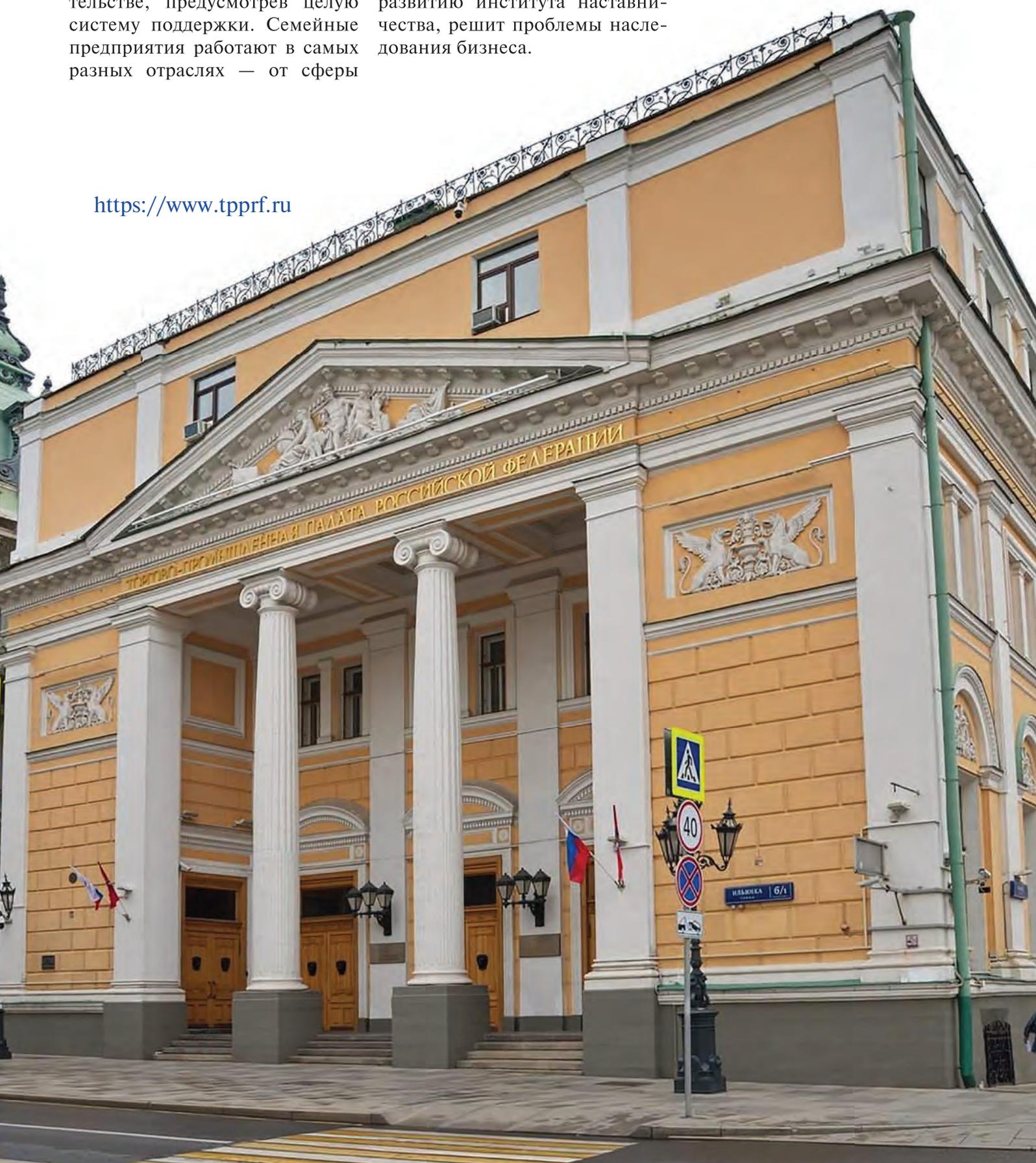
Наши партнеры

Н.Х.: Говорят, ТПП намерена учредить в России новый вид бизнеса?

С.К.: Речь идет о семейном предпринимательстве. Мы хотим закрепить этот сегмент бизнеса в федеральном законодательстве, предусмотрев целую систему поддержки. Семейные предприятия работают в самых разных отраслях — от сферы

обслуживания до производства. По нашим оценкам, около 74 % малых и средних предприятий в РФ относятся к семейным. Введение комплексных мер поможет в решении вопросов демографии, трудоустройства молодежи, будет способствовать развитию института наставничества, решит проблемы наследования бизнеса.

<https://www.tpprf.ru>





art & business

by Nathalie Holz Müller

Международный проект Art & Business by Nathalie Holz Müller



Организация и проведение праздничных мероприятий с участием известных в мире артистов и молодых талантов

Международный журнал *art & business*

Русский бал в Вене – www.russianball.info



Международный канал «Мост любви» –
https://youtube.com@Bridge_of_love



Концепция и исполнение «под ключ»!

nat.hol@outlook.com

WhatsApp: +43 665 652 64 598

+7 916 718 84 40



**«Эрмитаж» – это классический отель в центре Москвы,
в двадцати минутах ходьбы от Кремля**



В интерьерах здания, построенного в начале XX века как доходный дом, сохранилась историческая концепция

Инфраструктура отеля обеспечивает гостям необходимый комфорт

Круглосуточный режим работы reception

Лобби-бар

WiFi на всей территории отеля

Бесплатная парковка

Обширная ресторанный зона F & B:

завтраки «Шведский стол» (входит в стоимость номера),
сервисное обслуживание по меню à la carte (обед, ужин),
проведение банкетов, свадеб и других мероприятий





Конференц-зал и бизнес-холл

—
Гостеприимный персонал, работающий по принципу up to clients, говорящий на английском языке



Контакты:

Россия, Москва,
Дурасовский пер., д. 7

Tel.: + 7 495 917 19 19

Tel.: + 7 495 627 50 00

reception@ermitagehotel.ru





Ивановка

Музей-усадьба С. В. Рахманинова



МУЗЕЙ-МАСТЕРСКАЯ АЛЕКСЕЯ СТАВИЦКОГО



Первый Музей фортепиано в России
Одна из крупнейших частных коллекций в стране
Рояли, пианино, спинеты, клавесины,
произведённые в 1805–1975 годах в России, Франции,
Великобритании, Германии, США
Экскурсии, концерты, мастер-классы
Аренда инструментов для концертов
Профессиональная звукозапись

Открыт ежедневно с 12.00 до 16.00

Рыбинск, Волжская набережная 67 (Красный гостиный двор)

Тел.: + 7 910 973 33 00

